



45760899

Edition 4

May 2014

## Air Die Grinders

AC4A, SC4A and XC4A Series

---

# Product Information

**EN** Product Information

**ES** Especificaciones del producto

**FR** Spécifications du produit

**IT** Specifiche prodotto

**DE** Technische Produktdaten

**NL** Productspecificaties

**DA** Produktspecificationer

**SV** Produktspecificationer

**NO** Produktspesifikasjoner

**FI** Tuote-erittely

**PT** Especificações do Produto

**EL** Προδιαγραφές προϊόντος

**SL** Specifikacije izdelka

**SK** Špecifikácie produktu

**CS** Specifikace výrobku

**ET** Toote spetsifikatsioon

**HU** A termék jellemzői

**LT** Gaminių techniniai duomenys

**LV** Ierīces specifikācijas

**PL** Informacje dotyczące produkcji

**BG** Информация за Продукта

**RO** Informații privind produsul

**RU** Технические характеристики изделия

**ZH** 产品信息

**JA** 製品仕様

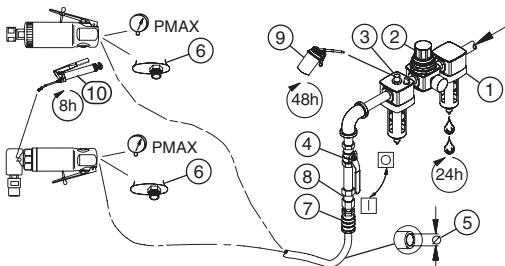
**KO** 제품 상세

**HR** Podaci o proizvodu



Save These Instructions

**IR** Ingersoll Rand®



(Dwg. 16573164)

①②③		⑤	⑥	⑦	⑧	⑨
IR # - NPT	IR # - BS	inch (mm)	NPT	IR #	IR #	IR #
C38331-800	C383C1-810	3/8 (10)	1/4	MSCF32	10	67
						cm <sup>3</sup>
						2

## Product Safety Information

### Intended Use:

These die grinders are designed for grinding, porting, polishing, de-burring, and breaking sharp edges.

### For Additional information refer to Air Die Grinder Product Safety Information Manual Form 04580288.

Manuals can be downloaded from [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

## Product Specifications

Model(s)	Free Speed rpm	Collet Size	Power hp (kW)	Sound Level dB (A) (ISO15744)		Vibration (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
				† Pressure (L <sub>p</sub> )	‡ Power (L <sub>w</sub> )	Level	*K
312AC4A	12000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	3.4	1.0
314AC4A	14000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	3.2	0.7
320AC4A	20000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.5	1.1
325SC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.6	1.1
330SC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	77.2	88.2	3.6	1.9
335SC4A	35000	1/4" (6 mm)	0.37 (0.28)	78.4	89.4	3.0	0.8
325XC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	< 2.5	---
330XC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = 3dB measurement uncertainty

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB measurement uncertainty

\* K = Vibration measurement uncertainty



### WARNING

Sound and vibration values were measured in compliance with internationally recognized test standards. The exposure to the user in a specific tool application may vary from these results. Therefore, on site measurements should be used to determine the hazard level in that specific application.

## Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (P<sub>MAX</sub>) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 16573164 and table on page 2. Maintenance frequency is shown in circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months of actual use. Items identified as:

- |                             |                    |
|-----------------------------|--------------------|
| 1. Air filter               | 6. Thread size     |
| 2. Regulator                | 7. Coupling        |
| 3. Lubricator               | 8. Safety Air Fuse |
| 4. Emergency shut-off valve | 9. Oil             |
| 5. Hose diameter            | 10. Grease         |

---

## Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

Original instructions are in English. Other languages are a translation of the original instructions.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll Rand** Office or Distributor.

## Información de Seguridad Sobre el Producto

### Uso Indicado:

Estas amoladoras de matrices están diseñadas para amolar, perforar, pulir, desbarbar y romper aristas vivas.

### Para más información, consulte el Manual de información de seguridad de producto 04580288 Aprietatuercas neumático de percusión.

Los manuales pueden descargarse en [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

## Especificaciones del Producto

Modelo(s)	Libre Velocidad	Tamaño Placa Circular	Potencia hp (kW)	Nivel Sonoro dB (A) (ISO15744)		Vibración (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
	rpm			† Presión (L <sub>p</sub> )	‡ Potencia (L <sub>w</sub> )	Nivel	*K
312AC4A	12000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	3.4	1.0
314AC4A	14000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	3.2	0.7
320AC4A	20000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.5	1.1
325SC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.6	1.1
330SC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	77.2	88.2	3.6	1.9
335SC4A	35000	1/4" (6 mm)	0.37 (0.28)	78.4	89.4	3.0	0.8
325XC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	< 2.5	---
330XC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = 3dB de error

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB de error

\* K = de error (Vibración)

### ADVERTENCIA

Los valores de ruido y vibración se han medido de acuerdo con los estándares para pruebas reconocidos internacionalmente. Es posible que la exposición del usuario en una aplicación específica de herramienta difiera de estos resultados. Por lo tanto, la mediciones in situ se deberían utilizar para determinar el nivel de riesgo en esa aplicación específica.

## Instalación y Lubricación

Diseñe la línea de suministro de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (P<sub>MAX</sub>) en la entrada de la herramienta. Vacíe el condensado de las válvulas en los puntos inferiores de la tubería, filtro de aire y depósito del compresor de forma diaria. Instale una contracorriente de manguera de fusil de aire de seguridad de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilatigazos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagador interno para evitar que las mangueras den latigazos en caso de que una manguera falle o de que el acoplamiento se desconecte. Consulte la dibujo 16573164 y la tabla en la página 2. La frecuencia de mantenimiento se muestra dentro de una flecha circular y se define como h = horas, d = días y m = meses de uso real. Los elementos se identifican como:

- |                                   |                               |           |
|-----------------------------------|-------------------------------|-----------|
| 1. Filtro de aire                 | 5. Diámetro de la manguera    | 9. Aceite |
| 2. Regulador                      | 6. Tamaño de la rosca         | 10. Grasa |
| 3. Lubricador                     | 7. Acoplamiento               |           |
| 4. Válvula de corte de emergencia | 8. Fusil de aire de seguridad |           |

---

## Piezas y Mantenimiento

Una vez agotada la vida útil de la herramienta, se recomienda desarmarla, desengrasarla y agrupar las piezas en función del material del que están fabricadas para reciclarlas.

Las instrucciones originales están en inglés. Las demás versiones son una traducción de las instrucciones originales.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo se pueden realizar en un centro de servicio autorizado.

Remita todas las comunicaciones a la oficina o distribuidor de **Ingersoll Rand** más cercano.

## Informations Relatives à la Sécurité du Produit

### Utilisation Prévue :

Ces meuleuses légères sont conçues pour le meulage général, le meulage des petits orifices, le polissage, l'ébavurage et le chanfreinage.

**Pour des informations complémentaires, reportez-vous au manuel 04580288 d'information de sécurité du produit Clé pneumatique à chocs.**

Les manuels peuvent être téléchargés à l'adresse [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

### Spécifications du produit

Modèle(s)	Libre Vitesse rpm	Taille de la Douille	Puissance hp (kW)	Niveau Acoustique dB (A) (ISO15744)		Vibration (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
				† Pression (L <sub>p</sub> )	‡ Puissance (L <sub>w</sub> )	Niveau	*K
312AC4A	12000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	3.4	1.0
314AC4A	14000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	3.2	0.7
320AC4A	20000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.5	1.1
325SC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.6	1.1
330SC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	77.2	88.2	3.6	1.9
335SC4A	35000	1/4" (6 mm)	0.37 (0.28)	78.4	89.4	3.0	0.8
325XC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	< 2.5	---
330XC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = incertitude de mesure de 3dB

‡ K<sub>WA</sub> = incertitude de mesure de 3dB

\* K = incertitude de mesure (Vibration)



### AVERTISSEMENT

**Les valeurs sonores et vibratoires ont été mesurées dans le respect des normes de tests reconnues au niveau international. L'exposition de l'utilisateur lors d'une application d'outil spécifique peut différer de ces résultats. Par conséquent, il faut utiliser des mesures sur site afin de déterminer le niveau de risque de cette application spécifique.**

### Installation et Lubrification

Régler l'alimentation en air de façon à obtenir une pression de fonctionnement maximale (P<sub>MAX</sub>) de l'outil au niveau de l'entrée. Drainer quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installer un raccordement de sûreté pneumatique en amont du flexible et utiliser un dispositif anti-débattement sur tous les raccords de tuyauterie dépourvus de coupure interne afin d'empêcher tout coup de fouet des flexibles si l'un d'eux se décroche ou si le raccord se déconnecte. Voir schéma 16573164 et le tableau à la page 2. La fréquence des opérations d'entretien est indiquée dans la flèche circulaire et est définie en h=heures, d=jours, et m=mois de fonctionnement. Éléments identifiés en tant que:

- |                            |                                           |             |
|----------------------------|-------------------------------------------|-------------|
| 1. Filtre à air            | 5. Diamètre du tuyau                      | 9. Huile    |
| 2. Régulateur              | 6. Taille du filetage                     | 10. Graisse |
| 3. Lubrificateur           | 7. Raccord                                |             |
| 4. Vanne d'arrêt d'urgence | 8. Raccord rapide pneumatique de sécurité |             |

---

## Pièces Détachées et Maintenance

A la fin de sa durée de vie, il est recommandé de démonter l'outil, de dégraisser les pièces et de les séparer en fonction des matériaux de manière à ce que ces derniers puissent être recyclés.

Les instructions d'origine sont en anglais. Les autres langues sont une traduction des instructions d'origine.

La réparation et la maintenance des outils ne devraient être réalisées que par un centre de services autorisé.

Adressez toutes vos communications au Bureau **Ingersoll Rand** ou distributeur le plus proche.



## Informazioni sulla Sicurezza del Prodotto

### Uso Consentito:

Questa fresatrice per stampi serve per eseguire lavori di molatura, lavorazione fori, lucidatura, sbavatura e smussatura dei bordi taglienti.

### Per ulteriori informazioni, vedasi Pistola pneumatica a mazza battente Manuale delle Informazioni sulla sicurezza del prodotto 04580288.

I manuali possono essere scaricati dal sito [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

## Specifiche del Prodotto

Modello/i	Velocità a Vuoto giri/min	Dimensione Dell'anello di Chiusura	Potenza hp (kW)	Livello di Rumorosità dB (A) (ISO15744)		Vibrazioni (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
				† Pressione (L <sub>p</sub> )	‡ Potenza (L <sub>w</sub> )	Livello	*K
312AC4A	12000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	3.4	1.0
314AC4A	14000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	3.2	0.7
320AC4A	20000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.5	1.1
325SC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.6	1.1
330SC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	77.2	88.2	3.6	1.9
335SC4A	35000	1/4" (6 mm)	0.37 (0.28)	78.4	89.4	3.0	0.8
325XC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	< 2.5	---
330XC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = incertezza misurazione 3dB

‡ K<sub>WA</sub> = incertezza misurazione 3dB

\* K = incertezza misurazione (Vibrazioni)

## AVVERTIMENTO

I valori relativi a suoni e vibrazioni sono stati misurati in conformità agli standard di test riconosciuti a livello internazionale. L'esposizione all'utente nell'applicazione di uno specifico strumento può variare rispetto ai presenti risultati. Pertanto, sarebbe necessario utilizzare le misurazioni in loco per determinare il livello di pericolo della specifica applicazione.

## Installazione e Lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (PMAX) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazioni su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 16573164 e la tabella a pagina 2. La frequenza di manutenzione viene illustrata da una freccia circolare e definita con h=ore, d=giorni (days) e m=mesi di uso effettivo. Componenti:

- |                                    |                                 |                  |
|------------------------------------|---------------------------------|------------------|
| 1. Filtro Dell'aria.               | 5. Diametro tubo flessibile     | 9. Olio          |
| 2. Regolatore                      | 6. Dimensione della filettatura | 10. Ingrassaggio |
| 3. Ingrassatore                    | 7. Accoppiamento                |                  |
| 4. Valvola di arresto di emergenza | 8. Fusibile di sicurezza        |                  |

---

## Ricambi e Manutenzione

Raggiunto il limite di operatività dell'utensile, si consiglia di smontarlo, sgrassarlo e separare i pezzi per materiale, in modo che possa essere riciclato.

Le istruzioni originali sono in lingua inglese. Le altre lingue sono una traduzione delle istruzioni originali.

La riparazione e la manutenzione dell'utensile devono essere eseguite soltanto da un centro di assistenza autorizzato.

Per qualsiasi comunicazione, rivolgersi all'ufficio o al distributore **Ingersoll Rand** più vicino.

## Produktsicherheitsinformationen

### Beabsichtigte Verwendung:

Diese Werkzeugschleifmaschine kann zum Schleifen, Glätten, Polieren, Entgraten und Abrunden scharfer Kanten eingesetzt werden.

### Weitere Informationen entnehmen Sie dem Produktsicherheits-Handbuch für den Druckluft- Schlagbohrer 04580288.

Handbücher können unter [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com) heruntergeladen werden.

## Technische Daten

Modell(e)	Freie Drehzahl	Spannfutter	Leistung hp (kW)	Schallpegel dB (A) (ISO15744)		Schwingungs (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
	rpm			† Druck (L <sub>p</sub> )	‡ Stromzufuhr (L <sub>w</sub> )	Spiegel	*K
312AC4A	12000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	3.4	1.0
314AC4A	14000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	3.2	0.7
320AC4A	20000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.5	1.1
325SC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.6	1.1
330SC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	77.2	88.2	3.6	1.9
335SC4A	35000	1/4" (6 mm)	0.37 (0.28)	78.4	89.4	3.0	0.8
325XC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	< 2.5	---
330XC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = 3dB Messunsicherheit

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB Messunsicherheit

\* K = Messunsicherheit (Schwingungs)

## WARNUNG

**Schall- und Vibrationswerte wurden gemäß den international anerkannten Teststandards gemessen. Die tatsächlichen Werte, denen der Benutzer während der Anwendung eines bestimmten Werkzeugs ausgesetzt ist, können von diesen Ergebnissen abweichen. Vor Ort sollten daher Maßnahmen getroffen werden, um die Gefahrenstufe der jeweiligen Anwendung zu bestimmen.**

## Installation und Schmierung

Druckluftzufuhrleitung an der Druckluftzufuhr des Werkzeugs gemäß des maximalen Betriebsdrucks (PMAX) bemessen. Kondensat an den Ventilen an Tiefpunkten von Leitungen, Luftfilter und Kompressor Tank täglich ablassen. Eine Sicherheits-Druckluft Sicherung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti-Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe Zeichnung 16573164 und Tabelle auf Seite 2. Die Wartungshäufigkeit mit einem Pfeil eingekreist und ist definiert in h=Stunden, d=Tagen und m=Monaten der tatsächlichen Verwendung. Teile:

- |                      |                                    |            |
|----------------------|------------------------------------|------------|
| 1. Luftfilter        | 5. Schlauchdurchmesser             | 9. Ölen    |
| 2. Regulierer        | 6. Gewindegröße                    | 10. Fetten |
| 3. Öler              | 7. Kupplung                        |            |
| 4. Not-Absperrventil | 8. Sicherheits-Druckluft Sicherung |            |

---

## Teile und Wartung

Wenn die Lebensdauer des Werkzeugs beendet ist, empfehlen wir, dieses auseinander zu bauen, zu entfetten und die Teile nach Materialien zu trennen, damit sie recycelt werden können.

Die Originalanleitung ist in englischer Sprache verfasst. Bei anderen Sprachen handelt es sich um ein Übersetzung der Originalanleitung.

Die Reparatur und Wartung von Werkzeugen darf nur von einem autorisierten Wartungs- und Reparatur-Center durchgeführt werden.

Führen Sie jede Kommunikation bitte über das nächste **Ingersoll Rand**-Büro oder eine entsprechende Werksvertretung.

## Productveiligheidsinformatie

### Bedoeld Gebruik:

Deze matrijzenslijpmachine is bedoeld voor slijpen, snijden, polijsten en het verwijderen van bramen en scherpe randen.

### Raadpleeg de productveiligheidshandleiding 04580288 van de pneumatische stiftslijpmachine voor aanvullende informatie.

Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

## Technische Gegevens

Model(Ien)	Onbelast Toerental omw/min	Span- bekafmeting	Vermogen hp (kW)	Geluidsniveau dB (A) (ISO15744)		Trillings (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
				† Druk (L <sub>p</sub> )	‡ Vermogen (L <sub>w</sub> )	Niveau	*K
312AC4A	12000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	3.4	1.0
314AC4A	14000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	3.2	0.7
320AC4A	20000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.5	1.1
325SC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.6	1.1
330SC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	77.2	88.2	3.6	1.9
335SC4A	35000	1/4" (6 mm)	0.37 (0.28)	78.4	89.4	3.0	0.8
325XC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	< 2.5	---
330XC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	< 2.5	---

† Meetonnauwkeurigheid bij K<sub>PA</sub> = 3dB

‡ Meetonnauwkeurigheid bij K<sub>WA</sub> = 3dB

\* Meetonnauwkeurigheid bij K (Trillings) K

## WAARSCHUWING

Geluids- en vibratiewaarden worden gemeten in overeenstemming met internationaal erkende testnormen. De blootstelling van een gebruiker bij een specifieke toepassing van gereedschap kan afwijken van deze resultaten. Daarom moeten er op locatie metingen worden genomen om het gevareniveau in die specifieke toepassing te bepalen.

## Installatie en Smering

Meet luchttoevoerleiding om zeker te zijn van maximale bedrijfsdruk (P<sub>MAX</sub>) van gereedschap bij gereedschapsinlaat. Tap dagelijks condensaat af van kranen bij lage punten van leidingwerk, luchtfilter en compressortank. Monteer een debiet-afslagklep met de juiste afmeting bovenstrooms van de slang en gebruik een antislingerelement op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een koppeling losraakt of bij slangbreuk. Zie tekening 16573164 en tabel op pagina 2. De onderhoudsfrequentie wordt weergegeven in een cirkelvormige pijl met h=uren, d=dagen en m=maanden reëel gebruik. Aangegeven onderdelen:

- |                  |                      |            |
|------------------|----------------------|------------|
| 1. Luchtfilter   | 5. Slangdiameter     | 9. Olie    |
| 2. Regulator     | 6. Schroefdraadmaat  | 10. Smeren |
| 3. Smeernippel   | 7. Koppeling         |            |
| 4. Noodafsluiter | 8. Debiet-afslagklep |            |

---

## Onderdelen en Onderhoud

Als het gereedschap niet meer wordt gebruikt vanwege ouderdom, slijtage of defecten, wordt u geadviseerd het gereedschap te demonteren en de onderdelen te ontvetten en te scheiden voor recycling.

De originele instructies zijn opgesteld in het Engels. Andere talen zijn een vertaling van de originele instructies.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Voor alle communicatie wendt u zich tot de dichtstbij zijnde **Ingersoll Rand**-vestiging of -dealer.

## Produktsikkerhedsinformation

### Anvendelsesområder:

Denne skærende slibemaskine er designet til slibning, portning, pudsning, afgratning og knusning af skarpe kanter.

For yderligere information henvises der til produktsikkerhedsinformationen til **Tryklufstnøglen i vejledning 04580288**.

Vejledninger kan downloades fra [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

## Produktspecifikationer

Model(Ier)	Fri	Spændepatronens Størrelse	Effekt hp (kW)	Lydniveau dB (A) (ISO15744)		Vibrations (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
	Hastighed rpm			† Tryk (L <sub>p</sub> )	‡ Effekt (L <sub>w</sub> )	Niveau	*K
312AC4A	12000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	3.4	1.0
314AC4A	14000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	3.2	0.7
320AC4A	20000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.5	1.1
325SC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.6	1.1
330SC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	77.2	88.2	3.6	1.9
335SC4A	35000	1/4" (6 mm)	0.37 (0.28)	78.4	89.4	3.0	0.8
325XC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	< 2.5	---
330XC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = 3dB målesikkerhed

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB målesikkerhed

\* K = målesikkerhed (Vibrations)



### ADVARSEL

Lyd- og vibrationsværdier blev målt i overensstemmelse med internationalt anerkendte teststandarder. Brugers eksponering under en specifik værktøjsanvendelse kan adskille sig fra disse resultater. Derfor bør der anvendes stedsspecifikke målinger til at bedømme fareniveauet for denne specifikke anvendelse.

## Installation og Smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (P<sub>MAX</sub>) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørens, luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Montér en sikkerhedsstryksikring i korrekt størrelse i opadgående slange og brug en antipiskeanordning tværs over enhver slangekobling uden intern aflukning for at forhindre at slangen pisker, hvis en slange svigter eller kobling adskilles. Se tegning 16573164 og tabel på side 2. Vedligeholdelseshyppigheden vises med en rund pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder for reel brug. Elementerne er identificeret som:

- |                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| 1. Luftfilter           | 6. Gevindstørrelse        |
| 2. Regulator            | 7. Kobling                |
| 3. Smøreapparat         | 8. Sikkerhedsstryksikring |
| 4. Nødafspærringsventil | 9. Olie                   |
| 5. Slangediameter       | 10. Fedt                  |

---

## Reserve dele og Vedligeholdelse

Efter værktøjets levetid anbefales det at demontere og affedte værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra materialetypen, så de kan genbruges.

Den originale vejledning er på engelsk. Andre sprog er en oversættelse af den originale vejledning.

Reparationsarbejde og vedligeholdelse må kun udføres af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til **Ingersoll Rands** nærmeste kontor eller distributør.



## Produktsäkerhetsinformation

### Avsedd Användning:

Den här chuckslipmaskinen är konstruerad för slipning, portning, polering, gradning och brytning av skarpa kanter.

### För mer information, se informationshandboken för produktsäkerhet 04580288 för slående mutterdragare.

Handböcker kan laddas ner från [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

## Produktspecifikation

Modell(er)	Fri Hastighet rpm	Spännhylsans Storlek	Effekt hp (kW)	Ljudnivå dB (A) (ISO15744)		Vibrations (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
				† Tryck (L <sub>p</sub> )	‡ Effekt (L <sub>w</sub> )	Nivå	*K
312AC4A	12000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	3.4	1.0
314AC4A	14000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	3.2	0.7
320AC4A	20000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.5	1.1
325SC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.6	1.1
330SC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	77.2	88.2	3.6	1.9
335SC4A	35000	1/4" (6 mm)	0.37 (0.28)	78.4	89.4	3.0	0.8
325XC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	< 2.5	---
330XC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = 3dB mätosäkerhet

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mätosäkerhet

\* K = mätosäkerhet (Vibrations)

## ⚠ VARNING

Värden för ljud och vibrationer har mätts upp i enlighet med etablerade internationella teststandarder. Användarens exponering vid en viss användning av ett verktyg kan skilja sig från dessa resultat. Därför bör mätningar göras på plats för att bedöma risken vid den specifika användningen.

## Installation och Smörjning

Dimensionera luftförsörjningsledningen för att säkerställa verktygens maximalt driftstryck (P<sub>MAX</sub>) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 16573164 och tabellen på sidan 2. Underhållsintervallen visas i runda pilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader av faktisk brukstid. Posterna definieras som:

- |                    |                    |          |
|--------------------|--------------------|----------|
| 1. Luftfilter      | 5. Slangdiameter   | 9. Olja  |
| 2. Regulator       | 6. Gängstorlek     | 10. Fett |
| 3. Smörjare        | 7. Koppling        |          |
| 4. Nödstoppsventil | 8. Säkerhetsventil |          |

---

## Delar och Underhåll

När verktyget inte längre går att använda rekommenderas det att verktyget demonteras, tvättas och delarna sorteras utifrån material så att allt kan återvinnas.

Originalinstruktionerna är skrivna på engelska. Andra språk utgör en översättning av originalinstruktionerna.

Reparation och underhåll på verktyg bör bara utföras av en auktoriserad reparationsverkstad.

All kommunikation hänvisas till närmaste **Ingersoll Rand**-kontor eller -distributör.

## Sikkerhetsinformasjon for Produktet

### Tiltenkt Bruk:

Denne presslipemaskinen er designet til sliping, porting, pussing, avgrading og polering av skarpe kanter.

For ytterligere informasjon henvises det til sikkerhetsinformasjonen i 04580288 - håndboken til Trykkluftsnøkkel.

Håndbøker kan lastes ned fra [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com).

### Produktspesifikasjoner

Modell(er)	Fri Hastighet	Spennhylse Størrelse	Effekt hp (kW)	Lydnivå dB (A) (ISO15744)		Vibrasjons (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
	rpm			† Trykk (L <sub>p</sub> )	‡ Effekt (L <sub>w</sub> )	Nivå	*K
312AC4A	12000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	3.4	1.0
314AC4A	14000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	3.2	0.7
320AC4A	20000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.5	1.1
325SC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.6	1.1
330SC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	77.2	88.2	3.6	1.9
335SC4A	35000	1/4" (6 mm)	0.37 (0.28)	78.4	89.4	3.0	0.8
325XC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	< 2.5	---
330XC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = 3dB målesikkerhet

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB målesikkerhet

\* K = målesikkerhet (Vibrasjons)



### ADVARSEL

Lyd- og vibrasjonsverdiene ble målt i samsvar med internasjonalt anerkjente teststandarder. Eksponeringen for brukeren i et bestemt bruksområde for verktøyet kan variere fra disse resultatene. Derfor bør målingene på stedet benyttes for å avgjøre farenivået i det bestemte bruksområdet.

### Installasjon og Smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en dimensjon som sikrer maksimalt driftstrykk (P<sub>MAX</sub>) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompressortank. Monter en slangebruddsventil oppstrøms i slangen og bruk en anti-piskenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre slangen i å piske ved funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling. Se tegning 16573164 og tabell på side 2. Vedlikeholdsfrekvens vises i den sirkulære pilens retning og angis som h=timer, d= dager og m=måneder. Punkter identifiseres som:

1. Luftfilter
2. Regulator
3. Smøreapparat
4. Nødstoppeventil
5. Slangediameter
6. Gjengestørrelse
7. Kopling
8. Sikkerhetsluftsikring
9. Olje
10. Smørefett

---

## Reservedeler og Vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er bruksdyktig, anbefales det å demontere og avfette verktøyet, samt utskille deler etter materiale for gjenvinning.

De originale instruksjonene er på engelsk. Andre språk er en oversettelse av de originale instruksjonene.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Alle henvendelser henvises til nærmeste **Ingersoll Rand** kontor eller distributør.

## Stietoja Tuoteturvallisuudesta

### Käyttötarkoitus:

Tämä muottihiomakone on tarkoitettu hiontaan, aukkojen leikkaamiseen, kiillottamiseen, tylsytämiseen ja terävien reunojen tasoittamiseen.

### Katso lisätietoja iskuavaimen turvaohjekirjasta 04580288.

Käyttöohjeita voi hakea Web-osoitteesta [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

## Tuotteen Tekniset Tiedot

Malli(t)	Vapaa Nopeus	Istukan Koko	Teho hp (kW)	Melutaso dB (A) (ISO15744)		Väriä (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
	rpm			† Paine (L <sub>p</sub> )	‡ Teho (L <sub>w</sub> )	Taso	*K
312AC4A	12000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	3.4	1.0
314AC4A	14000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	3.2	0.7
320AC4A	20000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.5	1.1
325SC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.6	1.1
330SC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	77.2	88.2	3.6	1.9
335SC4A	35000	1/4" (6 mm)	0.37 (0.28)	78.4	89.4	3.0	0.8
325XC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	< 2.5	---
330XC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = 3dB mittauksen epävarmuus

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mittauksen epävarmuus

\* K = mittauksen epävarmuus (Väriä)

### VAROITUS

**Äänen ja värähtelyn arvot mitattiin käyttäen kansainvälisesti tunnustettuja testinormeja. Käyttäjän altistus tietyn työkalusovelluksessa voi erota näistä tuloksista. Siksi pitäisi käyttää paikan päällä suoritettuja mittauksia tietyn sovelluksen vaaratason määrittelyä varten.**

## Asennus ja Voitelu

Mitoita paineilmalietku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (P<sub>MAX</sub>) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroite letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku pettää tai liitos irtoaa. Katso sivun 2 piirros 16573164 ja taulukko. Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään todellisina käyttötunteina (h), -päivinä (d) ja -kuukausina (m). Osien määritelmät:

- |                       |                      |            |
|-----------------------|----------------------|------------|
| 1. Ilmansuodatin      | 5. Letkun halkaisija | 9. Öljy    |
| 2. Säädin             | 6. Kierteen koko     | 10. Rasvas |
| 3. Voitelulaite       | 7. Liitäntä          |            |
| 4. Hätäsulkuventtiili | 8. Ilmavaroite       |            |

---

## Osat ja Huolto

Kun työkalun käyttöikä on saavutettu, työkalu suositellaan purettavaksi, sen rasvat poistettaviksi ja osat eroteltaviksi materiaalien mukaan kierrätystä varten.

Alkuperäiset ohjeet ovat englanninkielisiä. Muut kielet ovat alkuperäisen ohjeen käännöksiä.

Vain valtuutettu huoltokorjauskeskus saa korjata ja huoltaa tätä työkalua.

Hoida viestintä lähimmän **Ingersoll Randin** toimiston tai jakelijan kanssa.

## Informações de Segurança do Produto

### Indicação de Uso:

Este rectificador de matriz foi concebido para rectificar, abrir orifícios, polir, eliminar rebarbas e partir bordas aguçadas.

**Para obter informações mais detalhadas, consulte o manual com as informações de segurança do produto do rectificador de matrizes pneumático 04580288.**

Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

## Especificações do Produto

Modelo(s)	Velocidade Livre rpm	Tamanho do Mandril	Potência hp (kW)	Nível de Ruído dB (A) (ISO15744)		Vibrações (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
				† Pressão (L <sub>p</sub> )	‡ Potência (L <sub>w</sub> )	Nível	*K
312AC4A	12000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	3.4	1.0
314AC4A	14000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	3.2	0.7
320AC4A	20000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.5	1.1
325SC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.6	1.1
330SC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	77.2	88.2	3.6	1.9
335SC4A	35000	1/4" (6 mm)	0.37 (0.28)	78.4	89.4	3.0	0.8
325XC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	< 2.5	---
330XC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	< 2.5	---

Incerteza de medida † K<sub>PA</sub> = 3dB

Incerteza de medida ‡ K<sub>WA</sub> = 3dB

\* Incerteza de medida K (Vibrações) K



### AVISO

**Os valores de vibração e ruído foram medidos de acordo com normas de teste reconhecidas a nível internacional. A exposição relativamente ao utilizador numa aplicação de ferramenta específica pode divergir destes resultados. Por conseguinte, deve proceder-se a medições no local, a fim de determinar o nível de risco nessa aplicação específica.**

## Instalação e Lubrificação

Dimensione a linha de alimentação de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (PMAX) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale um fusível de ar de segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de interrupção, para evitar que as mangueiras se agitem se uma mangueira falhar ou se a união se desligar. Consulte o desenho 16573164 e a tabela da página 2. A frequência de manutenção é indicada por uma seta circular definida como h=horas, d=dias e m=meses de utilização real. Itens identificados como:

- |                                   |                                          |                        |
|-----------------------------------|------------------------------------------|------------------------|
| 1. Filtro de ar                   | 5. Diâmetro da mangueira                 | 9. Óleo                |
| 2. Regulador                      | 6. Tamanho da rosca                      | 10. Massa lubrificante |
| 3. Lubrificador                   | 7. Acoplamento                           |                        |
| 4. Válvula de corte de emergência | 8. Protecção de Corte de Ar de Segurança |                        |

---

## Peças e Manutenção

Uma vez terminada a sua vida útil, recomendamos que a ferramenta seja desmontada, limpa de todo e qualquer lubrificante e as peças sejam separadas de acordo com o respectivo material, de modo a poderem ser recicladas.

As instruções originais estão redigidas na língua inglesa. e encontram-se traduzidas noutros idiomas.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Para qualquer assunto, contacte o escritório ou o distribuidor da **Ingersoll Rand** mais próximo.



## Πληροφορίες Ασφάλειας Προϊόντος

### Προοριζόμενη Χρήση:

Αυτός ο τροχός διαμόρφωσης έχει σχεδιαστεί για τρόχισμα, διάνοιξη οπών, στιλβωση, απόξεση προεξοχών, και θραύση αιχμηρών άκρων.

### Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Εγχειρίδιο πληροφοριών ασφαλείας προϊόντος 04580288 για Τροχό διαμόρφωσης αέρος.

Λήψη εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

## Προδιαγραφές Προϊόντος

Μοντέλο(α)	Ελεύθερη Ταχύτητα στροφές ανά λεπτό	Μέγεθος Φιγκτήρα	Ισχύς hp (kW)	Ηχητική Στάθμη dB (A) (ISO 15744)		Κραδασμών (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
				† Πίεση (L <sub>p</sub> )	‡ Ισχύς (L <sub>w</sub> )	Στάθμη	*K
312AC4A	12000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	3.4	1.0
314AC4A	14000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	3.2	0.7
320AC4A	20000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.5	1.1
325SC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.6	1.1
330SC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	77.2	88.2	3.6	1.9
335SC4A	35000	1/4" (6 mm)	0.37 (0.28)	78.4	89.4	3.0	0.8
325XC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	< 2.5	---
330XC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

\* K = αβεβαιότητα μέτρησης (Κραδασμών)



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι τιμές ήχου και δονήσεων μετρήθηκαν σε συμμόρφωση με διεθνώς αναγνωρισμένα πρότυπα δοκιμών. Η έκθεση για το χρήστη σε μια συγκεκριμένη εφαρμογή εργαλείων μπορεί να διαφέρει από αυτά τα αποτελέσματα. Συνεπώς, πρέπει να χρησιμοποιούνται επί του τόπου μετρήσεις για τον καθορισμό του επιπέδου κινδύνου στην εν λόγω εφαρμογή.

## Εγκατάσταση και Λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα για τη διασφάλιση της μέγιστης πίεσης λειτουργίας (P<sub>MAX</sub>) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίστε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και τη δεξαμενή συμπιεστή. Εγκαταστήστε μία βαλβίδα αέρα ασφαλείας ανάντη του εύκαμπτου σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία συσκευή προστασίας σε οποιαδήποτε σύζευξη εύκαμπτου σωλήνα χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για την αποφυγή τινάγματος του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση αστοχίας του σωλήνα ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε το σχέδιο 16573164 και τον πίνακα στη σελίδα 2. Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται με κυκλικό βέλος και ορίζεται ως h=ώρες, d=μήνες και m=μήνες πραγματικής χρήσης. Αντικείμενα αναγνωρίζονται ως:

- |                                       |                               |                |
|---------------------------------------|-------------------------------|----------------|
| 1. Φίλτρο αέρα                        | 5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα | 9. Λάδι        |
| 2. Ρυθμιστής                          | 6. Μέγεθος σπειρώματος        | 10. Γρασαρίσμα |
| 3. Λιπαντής                           | 7. Συζευκτήρας                |                |
| 4. Βαλβίδα διακόπτης έκτακτης ανάγκης | 8. Ασφάλεια προστασίας αέρα   |                |

## Εξαρτήματα και Συντήρηση

---

Όταν περάσει η διάρκεια ζωής του εργαλείου, συνιστάται η αποσυναρμολόγηση και η απολίπανση του εργαλείου καθώς και ο διαχωρισμός των εξαρτημάτων ανά υλικό για να είναι δυνατή η ανακύκλωσή τους.

Οι πρωτότυπες οδηγίες είναι στα αγγλικά. Οι άλλες γλώσσες είναι μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται μόνον από εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις.

Για επικοινωνία, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο γραφείο ή διανομέα της **Ingersoll Rand**.

## Informacije o Varnem Ravnanju z Izdelkom

### Predvidena Uporaba:

Ti pnevmatski brusilni stroji so namenjeni brušenju, izdelavi odprtin, poliranju in odstranjevanju ostrih robov.

### Če želite več informacij, glejte priročnik za varno delo z brusilnim strojem 04580288.

Priročnike lahko snamete s spletne strani [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

## Specifikacije Izdelka

Model(i)	Prazni Tek	Velikost Puše	Moč hp (kW)	Raven Hrupa dB (A) (ISO15744)		Vibracije (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
	obr/min			† Pritisk (L <sub>p</sub> )	‡ Moč (L <sub>w</sub> )	Raven	*K
312AC4A	12000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	3.4	1.0
314AC4A	14000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	3.2	0.7
320AC4A	20000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.5	1.1
325SC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.6	1.1
330SC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	77.2	88.2	3.6	1.9
335SC4A	35000	1/4" (6 mm)	0.37 (0.28)	78.4	89.4	3.0	0.8
325XC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	< 2.5	---
330XC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = 3dB merilna negotovost

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB merilna negotovost

\* K = merilna negotovost (Vibracije)



### OPOZORILO

Vrednosti zvoka in tresljajev so bile izmerjene skladno z mednarodno prizanimi standardi preskušanja. Izpostavljenost uporabnika pri uporabi specifičnih orodij se lahko razlikuje od teh rezultatov. Zato se morajo uporabljati meritve na lokaciji za določanje ravni tveganja pri specifični uporabi.

## Namestitvev in Mazanje

Premer zračne dovodne cevi naj ustreza največjemu delovnemu pritisku (P<sub>MAX</sub>) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižji točki cevododa, zračnih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite primerno veliko varnostno zračno varovalko v gornjem toku cevi in uporabljajte napravo za preprečevanje opletanja preko spojev cevi brez notranjega izključitvenega ventila za preprečevanje zapletanja cevi, če cevi propade ali se spoj izključi. Glejte sliko 16573164 in tabelo na strani 2. Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni pušiči in opredeljena v h=urah, d=dnevih in m=mesecih dejanske uporabe. Postavke, označene kot:

- |                              |                               |          |
|------------------------------|-------------------------------|----------|
| 1. Zračni filter             | 5. Premer cevi                | 9. Olje  |
| 2. Regulator                 | 6. velikost navoja            | 10. Mast |
| 3. Puša za mazanje           | 7. spojka                     |          |
| 4. varnostni izklopni ventil | 8. Varnostna Zračna Varovalka |          |

---

## Sestavni Deli in Vzdrževanje

Ko se življenjska doba orodja izteče, ga je priporočljivo razstaviti, razmastiti in dele ločiti skladno z reciklažnimi postopki.

Izvorni jezik navodil je angleški. Navodila v drugih jezikih so prevodi izvirnih navodil.

Popravila in vzdrževanje tega orodja lahko izvajajo samo na pooblaščenem servisnem centru.

Morebitne pripombe in vprašanja sporočite najbližjemu predstavništvu ali zastopniku podjetja **Ingersoll Rand**.

## Bezpečnostné Informácie o Výrobku

### Určené Použitie:

Szlifierki pneumatyczne zostały zaprojektowane do szlifowania, rozdzielania, polerowania, stępienia i łamania ostrych krawędzi.

Ďalšie informácie nájdete v príručke Bezpečnostné inštrukcie ku vzduchovým rozbrusovačkám pre vzduchové brúsky 04580288.

Návody si môžete stiahnuť z webovej adresy [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

## Technické Parametre Výrobku

Model(y)	Rýchlosť pri Voľnobehu	Veľkosť Klieštiny	Výkon hp (kW)	Hladina Hluku v dB (A) (ISO15744)		Vibrácií (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
	rpm			† Tlak (L <sub>p</sub> )	‡ Výkon (L <sub>w</sub> )	Hladina	*K
312AC4A	12000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	3.4	1.0
314AC4A	14000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	3.2	0.7
320AC4A	w20000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.5	1.1
325SC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.6	1.1
330SC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	77.2	88.2	3.6	1.9
335SC4A	35000	1/4" (6 mm)	0.37 (0.28)	78.4	89.4	3.0	0.8
325XC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	< 2.5	---
330XC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = 3dB neistota merania

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB neistota merania

\* K = neistota merania (Vibrácií)



## VAROVANIE

Hodnoty hluku a vibrácií sú určené meraniami, ktoré sú v súlade s medzinárodné uznávanými testovacími normami. Skutočný vplyv na používateľa pri špecifickom použití nástroja sa môže líšiť od týchto výsledkov. Preto je potrebné vykonať merania na mieste použitia, aby sa určila úroveň rizika pri konkrétnom použití.

## Inštalácia a Mazanie

Zabezpečte veľkosť prívodu vzduchu tak, aby sa zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (PMAX) v mieste vstupu vzduchu. Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (časťach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový istič primeraného rozmeru na vrchný koniec hadice a protišvihové zariadenie cez všetky hadicové spoje bez vnútorného uzáveru, aby sa zabránilo švihaniu hadice, ak zlyhá hadica alebo dôjde k uvoľneniu spoja. Viď obr. 16573164 a tabuľka na str. 2. Frekvencia údržby je uvedená v kruhovej šípke, pričom h = hodiny, d = dni, m = mesiace. Prehľad položiek:

- |                              |                                 |         |
|------------------------------|---------------------------------|---------|
| 1. Vzduchový filter          | 5. Priemer hadice               | 9. Olej |
| 2. Regulátor                 | 6. Veľkosť závitov              | 10. Tuk |
| 3. Maznica                   | 7. Spojka                       |         |
| 4. Núdzový uzatvárací ventil | 8. Bezpečnostný vzduchový istič |         |

---

## Diely a Údržba

Keď skončí životnosť náradia, odporúčame náradie rozobrať, odstrániť mazivá a roztriediť diely podľa materiálu tak, aby mohli byť recyklované.

Originál pokynov je v angličtine. Texty v ostatných jazykoch sú prekladom originálu pokynov.

Oprava a údržba náradia by mala byť vykonávaná iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetky otázky adresujte na najbližšiu kanceláriu **Ingersoll Rand** alebo na distribútora.

## Bezpečnostní Informace o Produktu

### Účel Použití:

Tyto pneumatické titanky byly navrženy na broušení, opracování otvorů, odjehlení a odstraňování ostrých hran.

### Další informace naleznete v příručce Bezpečnostní instrukce k vzduchovým rozbrušovačkám 04580288.

Příručky si můžete stáhnout z webové stránky [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

## Specifikace Výrobku

Model(y)	Volnoběh ot./min	Velikost Kleštiny	Výkon hp (kW)	Hladina Hluku dB (A) (ISO15744)		Vibrací (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
				† Tlak (L <sub>p</sub> )	‡ Výkon (L <sub>w</sub> )	Hladina	*K
312AC4A	12000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	3.4	1.0
314AC4A	14000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	3.2	0.7
320AC4A	20000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.5	1.1
325SC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.6	1.1
330SC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	77.2	88.2	3.6	1.9
335SC4A	35000	1/4" (6 mm)	0.37 (0.28)	78.4	89.4	3.0	0.8
325XC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	< 2.5	---
330XC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = nejistota měření 3dB

‡ K<sub>WA</sub> = nejistota měření 3dB

\* K = nejistota měření (Vibrací)

## VAROVÁNÍ

**Hodnoty hluku a vibrací byly změřeny v souladu s mezinárodními uznávanými zkušebními normami. Skutečný vliv na uživatele při konkrétním použití nástroje se může od těchto výsledků lišit. Proto je třeba pro určení úrovně nebezpečí při konkrétním použití provést měření na místě použití.**

## Instalace a Mazání

Zabezpečte velikost průvodu vzduchu tak, aby byl u vstupu do náradí zajištěn jeho maximální provozní tlak (P<sub>MAX</sub>). Kondenzáty z ventilu (ventilu) ve spodní části (částech) potrubí, vzduchového filtru a nádrže kompresoru odstraňujte denně. Proti směru vedení nainstalujte bezpečnostní vzduchovou pojistku a přes všechna spojení vedení bez interního zavírání použijte zařízení proti házení, abyste zamezili házení vedení v případě, že dojde k porušení vedení nebo přerušení spojení. Na obr. 16573164 a tabulka na str. 2. Četnost údržby je uváděna v kruhové šipce a je definována jako h = hodiny, d = dny a m = měsíce skutečného provozu.

- |                            |                                    |         |
|----------------------------|------------------------------------|---------|
| 1. Vzduchový filtr         | 5. Průměr hadice                   | 9. Olej |
| 2. Regulátor               | 6. Velikost závitů                 | 10. Tuk |
| 3. Olejovač                | 7. Spojka                          |         |
| 4. Nouzový zavírací ventil | 8. Bezpečnostní vzduchová pojistka |         |

---

## Díly a Údržba

Když je dosaženo hranice životnosti výrobku, doporučujeme výrobek rozebrat, odstranit mazadlo a roztřídit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Originální návod je v angličtině. Další jazyky jsou překladem originálního návodu.

Oprava a údržba výrobku by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškerou komunikaci adresujte nejbližší pobočce nebo distributorovi společnosti **Ingersoll Rand**.



## Toote Ohutusteave

### Ettenähtud Kasutamine:

Käesolevad suruõhu-otslihvseadmed on konstrueeritud lihvimiseks, tükeldamiseks, poleerimiseks, kraatide eemaldamiseks ning teravate servade töötlemiseks.

### Lisateavet leiате pneumaatilise otslihvija ohutusteabe juhendist (Air Die Grinder Product Safety Information Manual 04580288).

Teatmikke saab alla laadida aadressilt [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

## Toote Tehnilised Andmed

Mudel(id)	Tühikäigu Kiirus	Tsangi Mõõt	Võimsus hp (kW)	Müratase dB (A) (ISO15744)		Vibratsioon (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
	p/min			† Rõhk (L <sub>p</sub> )	‡ Võimsus (L <sub>w</sub> )	Tase	*K
312AC4A	12000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	3.4	1.0
314AC4A	14000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	3.2	0.7
320AC4A	20000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.5	1.1
325SC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.6	1.1
330SC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	77.2	88.2	3.6	1.9
335SC4A	35000	1/4" (6 mm)	0.37 (0.28)	78.4	89.4	3.0	0.8
325XC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	< 2.5	---
330XC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	< 2.5	---

† K<sub>pa</sub> = 3dB mõõtmise määramatust

‡ K<sub>wa</sub> = 3dB mõõtmise määramatust

\* K = mõõtmise määramatust (Vibratsioon)

### HOIATUS

**Heli ja vibratsiooni väärtusi mõõdeti kooskõlas rahvusvahelisel tunnustatud standarditega. Kasutaja kokkupuude konkreetse tööriistaga võib erineda nendest tulemustest. Seetõttu on vaja teha kohapealseid mõõtmisi, et välja selgitada ohutase kindla kasutusolukorra puhul.**

## Paigaldamine ja Määrimine

Maksimaalse töösurve (PMAX) tagamiseks tööriista sisendis valige õige läbimõõduga õhutoiteliin. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaaigist välja kondensaati. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud õhukaitseklapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklapita voolikuühendustel visklemisvastaseid seadmeid, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonis 16573164 ja tabel lk 2. Hoolduse sagedus on näidatud ümarnooel ja seda määratletakse järgmiselt: h=tunnid, d=päevad ja m=kuud tööriista tegelikku kasutamist. Detailid on järgmised:

- |                         |                     |               |
|-------------------------|---------------------|---------------|
| 1. Õhufilter            | 5. Vooliku läbimõõt | 9. Õli        |
| 2. Regulaator           | 6. Keerme suurus    | 10. Määrimine |
| 3. Lubrikaator          | 7. Sidestus         |               |
| 4. Hädaseiskamisventiil | 8. Õhukaitseklapp   |               |

---

## Osad ja Hooldus

Pärast seadme tööea möödumist on soovitatav tööriist lahti võtta, puhastada määrdeainetest ning eraldada osad materjalide kaupa, nii et need saaks utiliseerida.

Originaaljuhend on inglise keeles. Juhendid teistes keeltes on tõlgitud originaaljuhendist.

Tööriista remont ja hooldus tuleks teostada volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

## A Termékre Vonatkozó Biztonsági Információk

### Felhasználási Terület:

Ezeket a sűrített levegős csiszológépeket csiszolásra, kőszőrülésre, polírozásra, sorjátlanításra és éles szegélyek lekerekítésére tervezték.

**További információt a sűrített levegős kézi lyukcsiszoló 04580288 jelű, biztonsági információt tartalmazó kézikönyvében talál.**

A kézikönyvek letöltési címe: [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

### A Termék Jellemzői

Modell (ek)	Lehetséges Sebesség fordulat/ perc	Tökmány Méret	Teljesítmény hp (kW)	Zajszint dB (A) (ISO15744)		Vibrációs (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
				† Nyomás (L <sub>p</sub> )	‡ Teljesítmény (L <sub>w</sub> )	Szint	*K
312AC4A	12000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	3.4	1.0
314AC4A	14000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	3.2	0.7
320AC4A	20000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.5	1.1
325SC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.6	1.1
330SC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	77.2	88.2	3.6	1.9
335SC4A	35000	1/4" (6 mm)	0.37 (0.28)	78.4	89.4	3.0	0.8
325XC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	< 2.5	---
330XC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = 3dB mérési bizonytalanság

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mérési bizonytalanság

\* K = mérési bizonytalanság (Vibrációs)

### VIGYÁZAT

**A hang- és rezgésértékek mérése nemzetközileg elfogadott vizsgálati szabványoknak megfelelően történt. Az eszköz bizonyos felhasználási területein a felhasználót érő hatások ezekétől az értékektől eltérhetnek. Ezért az adott alkalmazásra vonatkozó veszélyességi szintet helyszíni méréssel kell meghatározni.**

### Felszerelés és Kenés

A levegőellátó vezeték méretét úgy válassza meg, hogy a szerszám bemenetén a maximális üzemi nyomás (P<sub>MAX</sub>) biztosított legyen. A szelep(ek)ből a csővezetékek legalacsonyabb pontján (pontjain), a légszűrőkből (6) és a kompresszortartályból naponta eressze le a kondenzátumot. Szereljen megfelelő méretű biztonsági levegőszelepet a tömlő előremenő ágába és használjon megfelelő rögzítőszerkezetet a belső elzáró szerelvény nélküli tömlőkben, hogy a tömlő megrongálódása, vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne mozdulhasson el. Lásd a 16573164 rajzot és a táblázatot a 2. oldalon. A karbantartás gyakoriságát körkörös nyíl jelzi, és tényleges szerszámhasználati h=órákban, d=napokban, és m=hónapokban kerül meghatározásra. Az elemek azonosítása:

- |                        |                            |          |
|------------------------|----------------------------|----------|
| 1. Légszűrő            | 5. Tömlőátmérő             | 9. Olaj  |
| 2. Szabályozó          | 6. Menetméret              | 10. Zsír |
| 3. Olajozó             | 7. kapcsolótág             |          |
| 4. Vészkipcsoló szelep | 8. Biztonsági levegőszelep |          |

## Alkatrészek És Karbantartás

---

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

Az eredeti utasítások angolul elérhetőek. A más nyelveken olvasható utasítások az eredeti utasítás fordításai.

A szerszám javítását csak arra feljogosított szervizközpont végzheti.

Közölnivalóit juttassa el a legközelebbi **Ingersoll Rand** irodához vagy terjesztőhöz.

## Gaminio Saugos Informacija

### Paskirtis:

Sie pneumatiniai slifuokliai skirti astrioms briaunoms slifuoti, jungti, poliruoti ir atplaisoms salinti.

### Daugiau informacijos ieškokite pneumatinio šlifauklio gaminio saugos informacijos instrukcijoje 04580288.

Instrukcijas galite atsisiųsti iš svetainės [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com) internete.

## Gaminio Techniniai Duomenys

Modelis(-ji)	Laisvosios Eigos Greitis	Lizdo Skersmuo	Galia hp (kW)	Garso Lygis dB (A)(ISO15744)		Vibracijos (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
	sūk./min			† Slėgis (L <sub>p</sub> )	‡ Galia (L <sub>w</sub> )	Lygis	*K
312AC4A	12000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	3.4	1.0
314AC4A	14000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	3.2	0.7
320AC4A	20000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.5	1.1
325SC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.6	1.1
330SC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	77.2	88.2	3.6	1.9
335SC4A	35000	1/4" (6 mm)	0.37 (0.28)	78.4	89.4	3.0	0.8
325XC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	< 2.5	---
330XC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = 3dB matavimo paklaida

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB matavimo paklaida

\* K = matavimo paklaida (Vibracijos)

### ĮSPĖJIMAS

Garso ir vibracijos reikšmės buvo išmatuotos laikantis tarptautinių pripažintų testavimo standartų. Poveikis naudotojui naudojant konkretų įrankį gali skirtis nuo šių rezultatų. Todėl turi būti atlikti matavimai naudojimo vietoje, siekiant nustatyti pavojingumo lygį konkrečiau naudojimo sąlygomis.

## Prijungimas ir Sutepimas

Oro padavimo linijos dydis turi būti toks, kad užtikrintų didžiausią slėgį įrankio įleidimo antgalyje (PMAX). Kondensatą iš vožtuvo (-ų), esančio (-ių) žemiausioje vamzdžio (-ų) dalyje ir kompresoriaus bako išleiskite kasdien. Aukščiau žarnos sumontuokite apsauginį oro vožtuvą, o ties visomis žarnos jungiamosiomis movomis be vidinio uždarojo įtaiso sumontuokite įtaisą, kuris neleis žarnai mėtytis į šalis, jei nutrūktų žarna ar atsijungtų jungiamoji mova.

Žiūrėkite 16573164 pav. ir lentelę 2 psl. Techninės priežiūros darbų dažnis nurodytas apskrita rodykle v=valandomis, d=dienomis ir m=mėnesiais. Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

- |                                |                            |             |
|--------------------------------|----------------------------|-------------|
| 1. Oro filtras                 | 5. Žarnos skersmuo         | 9. Alyva    |
| 2. Regulatorius                | 6. Sriegio dydis           | 10. Tepalas |
| 3. Teptuvas                    | 7. Mova                    |             |
| 4. Avarinis išjungimo vožtuvas | 8. Apsauginis oro vožtuvas |             |

---

## Dalys ir Priežiūra

Pasibaigus prietaiso eksploatacijos terminui rekomenduojame išardyti jį, pašalinti nuo detalių tepalą, suskirstyti detales pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti atliekų perdirbimo įmonei.

Originalios instrukcijos yra anglų kalba. Kitomis kalbomis yra originalių instrukcijų vertimas.

Prietaiso remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgalioto serviso centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią **Ingersoll Rand** atstovybę arba pardavėją.

## Produkta Drošības Informācija

### Paredzētā Izmantošana:

Šis pneimatiskās slīpmašīnas ir paredzētas trišanai, atveru veidošanai, slīpēšanai, atskabargu noņemšanai un asu malu nolīdzināšanai.

### Papildu informāciju meklējiet Pneimatiskās slīpmašīnas drošības informācijas rokasgrāmatā 04580288.

Rokasgrāmatas var lejupielādēt no [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

## Produkta Specifikācijas

Modelis(-ji)	Brīvgaitas Ātrums apgr./min.	Patronas Izmērs	Jauda hp (kW)	Skaņas Līmenis dB (A) (ISO15744)		Vibrāciju (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
				† Spiediens (L <sub>p</sub> )	‡ Jauda (L <sub>w</sub> )	līmenis	*K
312AC4A	12000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	3.4	1.0
314AC4A	14000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	3.2	0.7
320AC4A	20000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.5	1.1
325SC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.6	1.1
330SC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	77.2	88.2	3.6	1.9
335SC4A	35000	1/4" (6 mm)	0.37 (0.28)	78.4	89.4	3.0	0.8
325XC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	< 2.5	---
330XC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = 3dB mērījuma neprecizitāte

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mērījuma neprecizitāte

\* K = mērījuma neprecizitāte (Vibrāciju)

## BRĪDINĀJUMS

**Skaņas un vibrāciju vērtības tika noteiktas atbilstoši starptautiski atzītiem pārbažu standartiem. Konkrētas rīka lietošanas izraisīta iedarbība uz lietotāju var atšķirties no šiem rezultātiem. Šī iemesla dēļ, lai noteiktu bīstamības līmeni konkrētajā lietošanas gadījumā, mērījumi jāveic uz vietas.**

## Uzstādīšana un Eļļošana

Izvēlieties tādu gaisa pieplūdes vada izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (PMAX) pie instrumenta ieejas. Katru dienu nolejiet kondensātu pa vārstu(iem) cauruļvadu, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā(os) punktā(os). Uzstādiet pareizā izmēra gaisa drošinātāju pirms šļūtenes un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšējā atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes mētāšanas gadījumā, ja pārtrūkst šļūtene vai atvienojas savienojums. Skatīt attēlu 16573164 un tabulu 2. lappusē. Apkopes biežums ir redzams uz apļveida bultiņas; tas norādīts faktiskā izmantošanas laika stundās (h), dienās (d) un mēnešos (m). Sudedamosios dalyš identifikuojamos taip:

- |                        |                      |              |
|------------------------|----------------------|--------------|
| 1. Gaisa filtrs        | 5. Šļūtenes diametrs | 9. Eļļa      |
| 2. Regulatori          | 6. Vītnes izmērs     | 10. Eļļošana |
| 3. Eļļotājs            | 7. savienojums       |              |
| 4. Avārijas slēgvārsts | 8. Gaisa drošinātājs |              |

---

## **Daļas un Tehniskā Apkope**

Kad darbarīka kalpošanas laiks beidzies, ieteicams darbarīku izjaukt pa sastāvdaļām, notīrīt smērvielas un detaļas sašķirot pēc materiāliem otrreizējai pārstrādei.

Oriģinālās instrukcijas ir angļu valodā. Instrukcijas citās valodās ir oriģinālo instrukciju tulkojums.

Darbarīka remontu un tehnisko apkopi vajadzētu veikt vienīgi sertificētā servisa centrā.

Ar visiem jautājumiem griežieties tuvākajā **Ingersoll Rand** birojā vai pie izplatītāja.



## Informacja Dotycząca Bezpieczeństwa Produktu

### Przeznaczenie:

Szlifierki pneumatyczne zostały zaprojektowane do szlifowania, rozdzielania, polerowania, stępiania i łamania ostrych krawędzi.

**Dodatkowe informacje zawiera instrukcja obsługi Air Die Grinder Product Safety Information Manual 04580288 (Informacje dotyczące bezpieczeństwa obsługi szlifierek na sprężone powietrze 04580288).**

Instrukcje obsługi można pobrać na stronie internetowej [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

### Specyfikacje Produktu

Model(e)	Prędkość Swobodna obr./min	Rozmiar Tulejki Zaciskowej	Moc hp (kW)	Poziomy Hałas dB (A) (ISO15744)		Wibracji (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
				† Ciśnienie (L <sub>p</sub> )	‡ Moc (L <sub>w</sub> )	Poziomy	*K
312AC4A	12000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	3.4	1.0
314AC4A	14000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	3.2	0.7
320AC4A	20000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.5	1.1
325SC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.6	1.1
330SC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	77.2	88.2	3.6	1.9
335SC4A	35000	1/4" (6 mm)	0.37 (0.28)	78.4	89.4	3.0	0.8
325XC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	< 2.5	---
330XC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = 3dB, niepewność pomiarowa

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB, niepewność pomiarowa

\* K = niepewność pomiarowa (Wibracji)

### OSTRZEŻENIE

**Poziomy hałas i drgań zmierzono zgodnie z uznawanymi na całym świecie normami badań. Narażenie użytkownika przy poszczególnych zastosowaniach narzędzia może się różnić od tych wyników. Stąd też do określenia poziomu zagrożenia przy danym zastosowaniu należy użyć pomiarów dokonanych na miejscu.**

### Instalacja i Smarowanie

Dopasuj rozmiar przewodu dopływu powietrza aby zapewnić maksymalne ciśnienie robocze (PMAX) na wlocie do narzędzia. Codziennie wypuszczać kondensat z zaworów w nisko położonych punktach instalacji rurociągowej, filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża po uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny i używaj na każdym połączeniu bez odcięcia, urządzenia zapobiegającego biciu. Patrz Rysunek 16573164 i tabela na stronie 2. Częstość konserwacji zanaczono strzałką, gdzie h=godziny, d=dni, m=miesiące rzeczywistego użytkowania. Pozycje są następujące:

- |                              |                           |           |
|------------------------------|---------------------------|-----------|
| 1. Filtr powietrza           | 5. Średnica węża          | 9. Olej   |
| 2. Regulator                 | 6. Wielkość gwintu        | 10. smaru |
| 3. Smarownica                | 7. Łącznik                |           |
| 4. Awaryjny zawór zamykający | 8. Bezpiecznik powietrzny |           |

---

## Części i ich Konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji narzędzia zaleca się jego demontaż, odtłuszczenie oraz rozdzielenie części według materiału ich wykonania, tak aby można je było wtórnie przetworzyć.

Oryginalne instrukcje są opracowywane w języku angielskim. Instrukcje publikowane w innych językach są tłumaczeniami oryginalnych instrukcji.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Wszelkie uwagi i pytania należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora firmy **Ingersoll Rand**.

## Информация за Безопасността на Продукта

### Използване по Предназначение:

Тези матрични шлифовачни машини са предназначени за шлифване, отваряне, лъскане, рязане и къртене на остри ъгли.

**За допълнителна информация, направете справка с Ръководството с информация за безопасност за пневматични прави шлайфове 04580288.**

Ръководствата могат да бъдат изтеглени от [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

### Спецификации на Продукта

Модел(и)	Допустима Скорост	Размер на Захващачата Цанга	Мощност hp (kW)	Ниво на Звук dB (A) (ISO15744)		Вибрация (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
	об/мин			† Налягане (L <sub>p</sub> )	‡ Мощност (L <sub>w</sub> )	Ниво	*K
312AC4A	12000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	3.4	1.0
314AC4A	14000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	3.2	0.7
320AC4A	20000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.5	1.1
325SC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.6	1.1
330SC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	77.2	88.2	3.6	1.9
335SC4A	35000	1/4" (6 mm)	0.37 (0.28)	78.4	89.4	3.0	0.8
325XC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	< 2.5	---
330XC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = 3dB несигурност в измерването

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB несигурност в измерването

\* K = несигурност в измерването (Вибрация)



### ВНИМАНИЕ

Стойностите за шум и вибрации са измерени в съответствие с международно признати тестови стандарти. Експозицията на потребителя при специфични приложения на инструмента може да се различава от тези резултати. Затова е необходимо да се използват измервания на място, за да се определи нивото на опасност за конкретното приложение.

### Монтаж и Смазване

Размери на линията на подаване на въздух при които е осигурено максимално оперативна налягане на инструмента (P<sub>MAX</sub>) при входното отверстие на инструмента. Отводнителен канал на кондензата на вентила(ите) при ниската(те) точка(и) на тръбите, въздушен филтър и компресорния резервоар за всекидневна употреба. Инсталирайте правилно оразмерен обезопасителен въздушен предпазител по потока на маркуча и използвайте устройство против заплитане при всяко свързване на маркуч без въртешен спирателен кран, за да предпазите маркуча от заплитане ако маркучът поддаде или се прекъсне свързването. Вижте чертеж 16573164 и таблицата на страница 2. Честотата на извършване на поддръжка е изобразена в кръг със стрелки и определена като h=часове, d=дни, и m=месеци на реално използване. Точките са определени по следния начин:

- |                              |                             |           |
|------------------------------|-----------------------------|-----------|
| 1. Въздушен филтър           | 5. Диаметър на тръба        | 9. Петрол |
| 2. Хронометър                | 6. Размер на резбата        | 10. Грес  |
| 3. Смазка                    | 7. Свързващо звено          |           |
| 4. Авариен спирателен вентил | 8. Предпазен въздушен бушон |           |

---

## Резервни Части и Поддръжка

Когато изтече срокът на експлоатация на инструмента, се препоръчва той да се разглоби, да се обезмасли и частите му да се разделят според материала, така че могат да бъдат рециклирани.

Оригиналните инструкции са на английски. Другите езици са превод на оригиналните инструкции.

Ремонт и поддръжка на инструмента трябва да се извършват единствено от упълномощен сервизен център.

За всички комуникации се обръщайте към най-близкия офис или дистрибутор на **Ingersoll Rand**.

## Informații Privind Siguranța Produsului

### Domeniul de Utilizare:

Aceste polizoare pentru matrițe sunt proiectate pentru șlefuire, realizarea orificiilor, polizare, debavurare și spargerea muchiilor ascuțite.

### Pentru informații suplimentare consultați Manualul cu informații privind siguranța produsului polizor drept pneumatic, formular 04580288.

Manualele pot fi descărcate de pe internet, la adresa [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

## Specificații Tehnice

Model(s)	Viteză Liberă	Dimensiune Mandrină	Putere hp (kW)	Nivel de Zgomot dB (A) (ISO15744)		Vibrație (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
	rpm			† Presiune (L <sub>p</sub> )	‡ Putere (L <sub>w</sub> )	Nivel	*K
312AC4A	12000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	3.4	1.0
314AC4A	14000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	3.2	0.7
320AC4A	20000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.5	1.1
325SC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.6	1.1
330SC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	77.2	88.2	3.6	1.9
335SC4A	35000	1/4" (6 mm)	0.37 (0.28)	78.4	89.4	3.0	0.8
325XC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	< 2.5	---
330XC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = 3dB toleranța la măsurare

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB toleranța la măsurare

\* K = toleranța la măsurare (Vibrație)

### AVERTIZARE

**Valorile sunetului și ale vibrațiilor au fost măsurate în conformitate cu standardele de test recunoscute la nivel internațional. Expunerea utilizatorului în aplicații specifice poate varia față de aceste rezultate. Prin urmare, este nevoie de măsurători în locație pentru a stabili nivelul de risc pentru respectiva aplicație.**

## Instalare și Lubrifiere

Calibrul liniei de aer trebuie să asigure presiunea maximă de operare a dispozitivului (P<sub>MAX</sub>) la cuplajul de admisie aer. Drenați zilnic apa de condens de la valvule, din punctele mai joase ale sistemului, din filtrul de aer și tancul compresorului. Instalați o siguranță fuzibilă pneumatică în amonte de furtun și folosiți un dispozitiv antișoc la orice cuplaj de furtun fără dispozitiv intern de închidere, pentru a preveni eventualele lovituri produse de furtun în cazul ruperii sau deconectării accidentale. Vezi desenul 16573164 și tabelul de la pagina 2. Frecvența operațiilor de întreținere este prezentată în săgeata circulară și se definește ca h=ore, z=zile și l=luni de utilizare efectivă. Componentele sunt identificate astfel:

1. Filtru aer
2. Regulator
3. Dispozitiv lubrifiere
4. Valvă de închidere de urgență
5. Diametrul furtunului
6. Mărimea filetului
7. Cuplaj
8. Siguranță fuzibilă pneumatică
9. Ulei
10. Grăsimi

---

## Componente și Întreținere

Când perioada de viață a acestei unelte a expirat, se recomandă dezasamblarea uneltei, degresarea acesteia și separarea pieselor în funcție de material, așa încât acestea să poată fi reciclate.

Instrucțiunile originale sunt în limba engleză. Variantele în alte limbi sunt traduceri ale instrucțiunilor originale.

Repararea și întreținerea uneltei trebuie realizate numai de un Centru de service autorizat.

Orice comunicare va fi adresată celei mai apropiate reprezentanțe sau distribuitor **Ingersoll Rand**.

## Информация по Технике Безопасности для Изделия

### Назначение:

Эти шлифовальные пневматические машины предназначены для шлифовки, сверления отверстий, полировки, удаления заусенцев и обрезания острых краев.

**Для получения подробной информации см. Руководство по безопасности пневматической шлифовальной машины, форма 04580288.**

Руководства можно загрузить с веб-сайта [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

### Технические Характеристики Изделий

Модел(и)	Скорость в Свободном Режиме об/мин	Размер Цангового Патрона	Мощность hp (kW)	Уровень Шума дБ (A) (ISO15744)		Вибрации (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
				† Давление (L <sub>p</sub> )	‡ Мощность (L <sub>w</sub> )	Уровень	*К
312AC4A	12000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	3.4	1.0
314AC4A	14000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	3.2	0.7
320AC4A	20000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.5	1.1
325SC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.6	1.1
330SC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	77.2	88.2	3.6	1.9
335SC4A	35000	1/4" (6 mm)	0.37 (0.28)	78.4	89.4	3.0	0.8
325XC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	< 2.5	---
330XC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	< 2.5	---

† неопределенность измерения  $K_{PA} = 3dB$

‡ неопределенность измерения  $K_{WA} = 3dB$

\* K = неопределенность измерения (Вибрации)

### Предупреждение

Значения уровня шума и вибрации были вычислены в соответствии с общепризнанными международными стандартами на проведение испытаний. Воздействие на пользователя в конкретной сфере применения инструмента может отличаться от полученных результатов. Поэтому для определения степени опасности в этой конкретной сфере применения следует использовать показатели, полученные на месте установки.

### Установка и Смазка

Чтобы обеспечить максимальное рабочее давление (P<sub>MAX</sub>) на входе инструмента, правильно подбирайте размер линии. Ежедневно сливайте конденсат из клапана (клапанов) в нижних точке (точках) трубной обвязки, из воздушного фильтра а также из бака компрессора. Установите воздушный предохранитель на входе шланга и используйте устройство противоскручивания на всех сцеплениях шланга без внутреннего отклонения, чтобы предотвратить скручивание шланга, если шланг упадет, или если сцепления разъединятся. См. рис. 16573164 и таблицу на стр. 2. Частота обслуживания указана в круглой стрелке и указана в виде: h=часы, d=дни, и m=месяцы фактического использования. Элементы определены как:

- |                                 |                             |                       |
|---------------------------------|-----------------------------|-----------------------|
| 1. Воздушный фильтр             | 5. Диаметр шланга           | 9. Масло              |
| 2. Регулятор                    | 6. Размер резьбы            | 10. Тип густой смазки |
| 3. Устройства для подачи смазки | 7. Муфта                    |                       |
| 4. Аварийный запорный клапан    | 8. Воздушный предохранитель |                       |

---

## Детали и Техническое Обслуживание

По истечении срока службы инструмента рекомендуется разобрать инструмент, удалить смазку и рассортировать детали по использованным для их изготовления материалам в целях утилизации.

Оригинальным языком инструкций является английский. Версии на другие языки являются переводом оригинальных инструкций.

Ремонт и техническое обслуживание инструмента должны выполняться только авторизованным сервисным центром.

Все письма следует направлять в ближайший офис **Ingersoll Rand** или дистрибьютору компании.



## 产品安全信息

用途:

此类气动磨光机产品设计用于磨光、抛光、去毛刺和锐边。

更多信息, 请参考《气砂轮产品安全信息手册表04580288》。

手册可从 [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com) 下载。

## 产品规格

型号	空载转速	夹头尺寸	功率 hp (kW)	噪音等级 dB(A) (ISO15744)		震动 (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
	rpm			† 压力 (L <sub>p</sub> )	‡ 功率 (L <sub>w</sub> )	液位	*K
312AC4A	12000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	3.4	1.0
314AC4A	14000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	3.2	0.7
320AC4A	20000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.5	1.1
3255C4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.6	1.1
3305C4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	77.2	88.2	3.6	1.9
3355C4A	35000	1/4" (6 mm)	0.37 (0.28)	78.4	89.4	3.0	0.8
325XC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	< 2.5	---
330XC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = 3dB 测量不确定度

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB 测量不确定度

\* K = 测量不确定度 (震动)



### 警告

遵照国际认可的检测标准测量声音和振动值。对于特定工具应用的接触情况, 结果可能有所不同。因此, 应进行现场测量来确定特定应用的危险程度。

## 安装和润滑

选在合适的供气管以确保在工具入口获得最大的工具操作压力(PMAX)。每天从管道、空气过滤器和压缩机罐的低位置点排空冷凝水。如果软管出现故障或者连接断裂, 可在软管上流位置安装一尺寸合适的空气保险装置, 并在软管内部不断情况下, 通过任何软管连接用稳固装置来防止软管的摆动。请参阅图16573164和上页表格。。维护频率以圆形箭头表示为实际使用的 h=小时, d=天数, m=月数。项目定义如下:

1. 空气过滤器
2. 调整器
3. 加油器
4. 紧急关闭阀
5. 软管直径
6. 螺纹尺寸
7. 联结
8. 空气保险装置
9. 机油
10. 通过油杯加油脂

## 部件和维护

---

当工具到达使用寿命后，建议您将其拆开、去油，并将零件按材质分开，以便回收利用。

初始说明采用英文。其他语言版本是初始说明的翻译版。

工具维修工作只能由授权的维修中心执行。

如有任何事宜，请就近垂询 **Ingersoll Rand** 办事处或经销商。

## 製品に関する安全性

### 製品の用途:

ダイス グラインダは研削、ポーティング、つや出し、ばりかえり除去、鋭利な端の破断に使用するための製品です。

製品に関する詳細については、エアダイグラインダーの「製品に関する安全性」(書式04580288)をご参照ください。

ingersollrandproducts.com から説明書をダウンロードすることができます。

## 製品仕様

モデル	自由速度	コレットサイズ	出力 hp (kW)	低レベル dB (A) (ISO15744)		振動 (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
	rpm			† 圧力 (L <sub>p</sub> )	‡ 出力 (L <sub>w</sub> )	レベル	*K
312AC4A	12000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	3.4	1.0
314AC4A	14000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	3.2	0.7
320AC4A	20000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.5	1.1
325SC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.6	1.1
330SC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	77.2	88.2	3.6	1.9
335SC4A	35000	1/4" (6 mm)	0.37 (0.28)	78.4	89.4	3.0	0.8
325XC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	< 2.5	---
330XC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = 3dB 測定の不確かさ

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB 測定の不確かさ

\*K = 測定の不確かさ (振動)



警告

音響および振動の値は、国際的に認められている試験基準に従って測定されました。特殊ツールに応用するユーザーに使用される場合は、これらの結果と異なる可能性があります。したがって、現場での測定値は、そのような特殊な応用における危険レベルを判断するために使用するべきです。

## 取り付けと潤滑

工具の最大動作圧 (P<sub>MAX</sub>)が工具エアインレットで得られるようエア供給ラインを設定してください。毎日、配管下部のバルブ、エアフィルター、コンプレッサータンクから溜まった液を排水してください。エアホースの上流側に適切なサイズの安全エアヒューズを取り付け、内部遮断機構のないエアホース継ぎ手にはアンチホイップ装置を使用してください。こうすることで、万一エアホースに不具合が生じたり継ぎ手が外れたりした場合にエアホースが跳ねるのを防ぐことができます。2ページの図 16573164と表を参照してください。保守頻度は円形矢印で示され、実際に消費される、h=時間、d=日数およびm=月数として明示されます。各部の数字は以下を表わします。

- |            |             |          |
|------------|-------------|----------|
| 1. エアフィルター | 5. エアホース直径  | 9. オイル   |
| 2. レギュレータ  | 6. ねじ山サイズ   | 10. グリース |
| 3. ルブリケータ  | 7. 結合器      |          |
| 4. 緊急遮蔽バルブ | 8. 安全エアヒューズ |          |

## 部品とメンテナンス

---

工具の製品寿命が尽きた場合には、工具を分解して脱脂を行い、リサイクルのため各部を材質別に分別することをお勧めします。

説明書の原文は英語で書かれています。他の言語については原文からの翻訳です。

工具の修理とメンテナンスは認定サービスセンターのみが行ってください。

お問い合わせ等は、お客様の最寄の **Ingersoll Rand** 事務所または販売店へご連絡ください。

## 제품 안전 정보

사용 용도:

다이 그라인더(**die grinder**)는 그라인딩, 포팅, 연마, 디버링(**de-burring**), 및 예리한 모서리 다듬질을 위해 고안되었습니다.

추가적인 정보는 에어 다이 그라인더 제품 안전 정보 설명서의 양식 **04580288**을 참조하십시오.

매뉴얼은 [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com) 에서 다운로드 받을 수 있습니다.

## 제품 사양

모델	자유(무부하) 속도	콜레트 사 이즈	파워 hp (kW)	소음 레벨 dB (A) (ISO15744)		진동 (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
	rpm			† 압력 (L <sub>p</sub> )	‡ 파워 (L <sub>w</sub> )	레벨	*K
312AC4A	12000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	3.4	1.0
314AC4A	14000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	3.2	0.7
320AC4A	20000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.5	1.1
325SC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.6	1.1
330SC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	77.2	88.2	3.6	1.9
335SC4A	35000	1/4" (6 mm)	0.37 (0.28)	78.4	89.4	3.0	0.8
325XC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	< 2.5	---
330XC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = 3dB 측정 불확도

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB 측정 불확도

\*K = 측정 불확도 (진동)

## ⚠ 경고

소음 및 진동 값은 국제 시험 표준에 따라 측정되었습니다. 특정 공구를 사용할 때 사용자가 노출되는 정도는 이러한 결과에 따라 다릅니다. 따라서 현장 측정은 해당하는 특정 사용 상황에 대한 위험 정도를 판단하는 경우에만 사용해야 합니다.

## 설치 및 윤활

공구 입구의 공구 최대 작동압(PMAX)에 맞게 에어 공급 라인을 조절합니다. 배관 낮은 지점의 밸브, 공기 필터 및 컴프레서 탱크에서 응축액을 매일 배수합니다. 호스 고장이나 연결 부가 분리될 때 호스 위핑(whipping)현상을 방지하려면 호스 업스트림(상단부)에 맞는 크기의 안전한 에어-퓨즈를 설치하고 내부가 막히지 않도록 주의해서 호스 연결부에 위핑 방지 장치를 합니다. 2 페이지의 16573164 그림과 도표를 참조하십시오. 정비 빈도는 원형 화살표 로 표시되며 실제 사용 h=시간, d=일 및 m=월로 정의됩니다.로 정의합니다. 각 번호에 대한 이름:

- |             |             |
|-------------|-------------|
| 1. 에어 필터    | 6. 스퀘드 사이즈  |
| 2. 조절기      | 7. 커플링      |
| 3. 윤활기      | 8. 안전 에어 퓨즈 |
| 4. 긴급 차단 밸브 | 9. 오일       |
| 5. 호스 직경    | 10. 지방      |

## 부품 및 정비

공구의 사용 수명이 끝나면, 공구를 분해하고 그리스(기름)를 제거한 다음 재활용할 수 있도록 부품을 분리할 것을 권장합니다.

원래 설명서는 영문입니다. 기타 언어는 원래 설명서의 번역본입니다.

공구 수리 및 정비는 반드시 공인된 정비 센터에서 수행해야 합니다.

모든 문의 사항은 가까운 **Ingersoll Rand** 사무소나 대리점을 통해 확인하십시오.

## Sigurnosne upute proizvođača

### Predviđena svrha:

Ove rezne brusilice dizajnirane su za brušenje, bušenje provrta, poliranje, skidanje rubova i obradu oštih rubova.

### Za dodatne informacije pročitajte Informativni priručnik za sigurnost proizvođača 04580288.

Priručnici se mogu preuzeti na [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

## Tehnički podaci proizvođača

Model(i)	Slobodna brzina (o/min)	Veličina čahure za zatezanje	Snaga kW (hp)	Razina buke dB (A) (ISO15744)		Vibracije (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927)	
				† Tlak (L <sub>p</sub> )	‡ Snaga (L <sub>w</sub> )	Razina	*K
312AC4A	12000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	3.4	1.0
314AC4A	14000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	3.2	0.7
320AC4A	20000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.5	1.1
325SC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	2.6	1.1
330SC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	77.2	88.2	3.6	1.9
335SC4A	35000	1/4" (6 mm)	0.37 (0.28)	78.4	89.4	3.0	0.8
325XC4A	25000	1/4" (6 mm)	0.40 (0.30)	78.6	89.6	< 2.5	---
330XC4A	30000	1/4" (6 mm)	0.33 (0.25)	80.2	91.2	< 2.5	---

† K<sub>PA</sub> = 3dB mjerna nesigurnost

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mjerna nesigurnost

\* K = mjerna nesigurnost za vibracije



### UPOZORENJE

Vrijednosti buke i vibracija mjerene su u skladu s međunarodno priznatim standardima za testiranje. Izloženost korisnika pri određenoj primjeni alata može odstupati od ovih rezultata. Stoga bi se trebala koristiti mjerenja u radnom prostoru da bi se odredila razina rizika za određenu primjenu.

## Instalacija i podmazivanje

Dobro izmjerite dovod zraka kako biste osigurali maksimalni radni tlak (P<sub>MAX</sub>) na ulazu alata. Svaki dan ispustite kondenzat iz ventila pri dnu cjevovoda, zračnog filtra i spremnika kompresora. Instalirajte odgovarajući sigurnosni zračni osigurač uz crijevo i koristite uređaj protiv mlataranja crijeva na bilo kojoj spojnici za crijeva bez internog prekidnog ventila kako bi se spriječio nekontrolirano mlataranje crijeva u slučaju puknuća ili ako se spojnica crijeva razdvoji. Pogledajte crteže 16573164 i tablicu na stranici 2. Učestalost održavanja prikazana je kružnom strelicom i označena kao h=sati, d=dani i m=mjeseci. Stavke označene kao:

1. Zračni filtar
2. Regulator
3. Podmazivač
4. Sigurnosni ventil za isključivanje
5. Promjer crijeva
6. Veličina navoja
7. Spojnica
8. Sigurnosni zračni osigurač
9. Ulje
10. Podmazivanje

---

## Dijelovi i održavanje

Kad istekne životni vijek alata preporučuje se da se alat rastavi, odmasti i da se dijelovi razvrstaju prema materijalu tako da se mogu reciklirati.

Originalne upute sastavljene su na engleskom jeziku. Drugi jezici prijevod su originalnih uputa.

Popravke i održavanje alata treba obavljati samo ovlašteni servisni centar.

Za sve informacije kontaktirajte najbliži ured tvrtke **Ingersoll Rand** ili distributera.



## DECLARATION OF CONFORMITY



(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (FR) CERTIFICAT DE CONFORMITÉ (IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (DE) KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG (NL) SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT (DA) FABRIKATIONSERKLÆRING (SV) FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELE (NO) KONFORMITETSERKLÆRING (FI) VAKUUTUSNORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ (PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (EL) ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Ingersoll Rand

Lakeview Dr, IE Swords

**Name and address of the person authorized to compile the technical file:** Jouko Peussa / Lakeview Dr, IE Swords

(ES) nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico (FR) Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique (IT) nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico (DE) Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen (NL) naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen (DA) navn og adresse på den person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier (SV) Namn på och adress till den person som är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen (NO) navn og adresse på personen som er autorisert til å kompilere den tekniske dokumentasjonen (FI) sen henkilöön nimi ja osoite, joka on valtuutettu kokoamaan teknisen eritelmän (PT) Nome e endereço da pessoa autorizada a compilar o processo técnico (EL) η ονομα και η διεύθυνση ης πρoσωπoς ηος εξoρξιοδοηημένοσ να καθαρηίξει ηην ηεσνικό θάκελο

**Declare under our sole responsibility that the product: Air Die Grinder**

(ES) Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto: (FR) Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit: (IT) Dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto: (DE) Erkläre hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte: (NL) Verklaan, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het product: (DA) Erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt: (SV) Intyggar härméd, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten: (NO) Erklærer som eneansvarlig at produktet: (FI) Vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote: (PT) Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto: (EL) Δηλώνουμε ότι με δική μας ευθύνη το προϊόν:

**Models: Revolution Series / Serial Number Range: SR10A → XXXXX**

(ES) Modelo: / Gama de No. de Serie: (FR) Modèle: / No. Serie: (IT) Modello: / Numeri di Serie: (DE) Modell: / Serien-Nr.-Bereich: (NL) Model: / Seriennummers: (DA) Model: / Serienr: (SV) Modell: / Seriennummer, mellan: (NO) Modell: / Serienr: (FI) Mallia: / Sarjanumero: (PT) Modelo: / Gama de Nos de Série: (EL) Μοηηέα: / Κλίμααα Αύξονησ Αριθμoύ:

**To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)**

(ES) a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas: (FR) objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives: (IT) a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive: (DE) auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: (NL) waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomst met de bepalingen van directieven: (DA) som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver: (SV) som detta intyg avser, uppfyller kraven i Direktiven: (NO) som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-d irektivene: (FI) johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä: (PT) ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas: (EL) τα οποία αφορρά αυτή η δήλωση, είναι σύμφωνα με τις προβλέψεις των Εντολών:

**By using the following Principle Standards: EN ISO 28927-12, EN ISO 15744, EN ISO 11148-9**

(ES) conforme a los siguientes estándares: (FR) en observant les normes de principe suivantes: (IT) secondo i seguenti standard: (DE) unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen: (NL) overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: (DA) ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er): (SV) Genom att använda följande principstandard: (NO) ved å bruke følgende prinsipielle standarder: (FI) esitetty vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: (PT) observando as seguintes Normas Principais: (EL) Χρησιμοποιώντας ια παρακάτω κύρια πρότυπα:

**Date / Place: May, 2014 / IE Swords**

(ES) Fecha / Lugar: Mayo, 2014 / IE Swords (FR) Date / Lieu: Mai, 2014 / IE Swords: (IT) Data / Posto: Maggio, 2014 / IE Swords (DE) Datum / Ort: Mai, 2014 / IE Swords: (NL) Datum / Plaats: Mei, 2014 / IE Swords: (DA) Dato / Place: Må, 2014 / IE Swords: (SV) Datum / Plats: Maj, 2014 / IE Swords: (NO) Dato / Sted: Mai, 2014 / IE Swords: (FI) Päiväys / Paikka: Toukokuu, 2014 / IE Swords: (PT) Data / Lugar: Maio, 2014 / IE Swords: (EL) Ημερομηνία / Θέξη: Μάιοσ, 2014 / IE Swords:

**Approved By:**

(ES) Aprobado por: (IT) Approvato da: (FR) Approuvé par: (DE) Genehmigt von: (NL) Goedgekeurd door: (DA) Godkendt af: (SV) Godkänt av: (NO) Godkjent av: (FI) Hyväksytty: (PT) Aprovado por: (EL) Εγκρίθηκαπό:

  
**Jouko Peussa**  
 Engineering Director, ESA

  
**Patrick S. Livingston**  
 Engineering Manager, Vehicle & Industrial Tools

## DECLARATION OF CONFORMITY



(SL) IZJAVA O SKLADNOSTI (SK) PREHLÁSENIE O ZHODE (CS) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
(ET) VASTAVUSDEKLARATSIOON (HU) MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (LT) ATITIKTIES PAREIŠKIMAS  
(LV) ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI (BG) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ  
(RO) DECLARAȚIE DE CONFORMITATE (HR) IZJAVA O SUKLADNOSTI

Ingersoll Rand

Lakeview Dr, IE Swords

Name and address of the person authorized to compile the technical file: Jouko Peussa / Lakeview Dr, IE Swords

(SL) ime in naslov osebe, pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije (SK) meno a adresu osoby oprávnenej na zostavenie súboru technickej dokumentácie (CS) jméno a adresu osoby pověřené sestavením technické dokumentace (ET) selle ühenduses registrisse kantud isiku nimi ja address (HU) a műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott személy (LT) asmens, įgalioto sudaryti atitinkamą techninę bylą (LV) tās personas vārds un adrese, kura pilnvarota sastādīt tehnisko (PL) nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej (BG) името и адреса на лицето,оторизирано да съставя техническото досие (RO) numele și adresa persoanei autorizate pentru întocmirea cărții tehnice (HR) Ime i adresa osobe ovlaštene za sastavljanje tehničke dokumentacije:

Declare under our sole responsibility that the product: Air Die Grinder

(SL) Pod polno odgovornostjo izjavljam, da se izdelek: (SK) Prehlasujeme na svojo zodpovednost, že produkt: (CS) Prohlasujeme na svou zodpovednost, že výrobek: (ET) Deklareerime oma ainuvastutusel, et toode: (HU) Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék: (LT) Prisiimdam atsakomybę pareiškimas, kad gaminys: (LV) Uzņemoties pilnīgu atbildību, apliecinām, ka ražojums: (PL) Oświadczam, że ponosi pełną odpowiedzialność za to, że produkt: (BG) Декларираме на собствена отговорност, че продуктът: (RO) Declarăm sub propria răspundere că produsul: (HR) Izjavljujemo pod našom isključivom odgovornošću da je proizvod:

Models: Revolution Series / Serial Number Range: SR10A → XXXXX

(SL) Model: / Območje serijskih števil: (SK) Model: / Výrobné číslo (CS) Model: / Výrobní číslo (ET) Mudel: / Seerianumbrite vahemik (HU) Modell: / Gyártási szám-tartomány (LT) Modeliai: / Serijos numeriai (LV) Modelis: / Sērijas numuru diapazons: (PL) Model: / O numerach seryjnych: (BG) Модел: / Серийни номера от до: (RO) Model: / Domeniu număr serie: (HR) Model/opseg serijskog broja:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)

(SL) Na katerega se ta izjava o skladnosti nanaša, sklada z določili smernic: (SK) Ku ktorým sa toto prehlásenie vzťahuje, zodpovedá ustanoveniam smerníc: (CS) Ke kterým se toto prohlášení vztahuje, odpovídají ustanovením směrníc: (ET) Mida käesolev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmis(t)e direktiivi(de) sätetega: (HU) Amelyekre ezen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következő irányelv(ek) előírásainak: (LT) Kuriems taikomas šis pareiškimas, atitinka šios direktyvos nuostatas: (LV) Uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst direktīvas(u) nosacījumiem: (PL) Do których ta deklaracja się odnosi, są zgodne z postanowieniami Dyrektywy (Dyrektyw): (BG) За който се отнася настоящата декларация, е в съответствие с разпоредбите на Директива (и): (RO) Produsul la care se referă declarația este conform cu prevederile Directivei(lor): (HR) Ono na što se ova izjava odnosi u skladnosti je s odredbama Direktive(a):

By using the following Principle Standards: EN ISO 28927-12, EN ISO15744, EN ISO 11148-9

(SL) Uporabljeni osnovni standardi: (SK) Použitím nasledujúcich zákonných noriem: (CS) Použitím následujících zákonných norem: (ET) Järgmistele põhistandarditele kasutamise korral: (HU) A következő elvi szabványok alkalmazásával: (LT) Remiantis šiais pagrindiniai standartais: (LV) Izmantojot sekojošos galvenos standartus: (PL) Przy zastosowaniu następujących podstawowych norm: (BG) Сизползване на следните основни Стандарти: (RO) Utilizând următoarele standarde de princip: (HR) Koristeći sljedeće glavne standarde:

Date / Place: May, 2014 / IE Swords

(SL) Datum / Kraj: maj, 2014 / IE Swords: (SK) Dátum / Miesto: Máj, 2014 / IE Swords: (CS) Datum / místo: Květen, 2014 / IE Swords: (ET) Kuupäev / Koht: Mai, 2014 / IE Swords: (HU) Dátum / Hely: Május, 2014 / IE Swords: (LT) Data / Vieta: Gegužė, 2014 / IE Swords: (LV) Datums/Vieta: Maijs, 2014 / IE Swords: (PL) Data / Miejsce: maj, 2014 / IE Swords: (BG) Дата / място: май, 2014 / IE Swords: (RO) Data / Loc: mai, 2014 / IE Swords: (HR) Datum / mjesto: svibanj, 2014 / IE Swords

Approved By:

(SL) Oдобрил: (SK) Schválil: (CS) Schválil: (ET) Kinnitatud: (HU) Jóváhagyta: (LT) Patvirtinta: (LV) Apstiprināja: (PL) Zatwierdzone przez: (BG) Одобрен от: (RO) Aprobat de: (HR) Odobrio:

  
Jouko Peussa  
Engineering Director, ESA

  
Patrick S. Livingston  
Engineering Manager, Vehicle & Industrial Tools

---

**Notes:**



[ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

© 2014 Ingersoll Rand

